



## Regulation - New Music Project



OBJECT	New Music Project is open to every musician (singers, composers and instrumentalists) interested in today's music. There is no distinction of nationality, no age limit.	Il New Music Project è aperto a tutti i musicisti (cantanti, compositori e strumentisti) interessati alla musica di oggi. Non vi è alcuna distinzione di nazionalità, nessun limite di età.	Проект «Новая музыка» открыт для всех музыкантов (певцов, композиторов инструменталистов) которых интересует современная музыка. Без ограничений по национальности и возрасту.	新音乐计划开放给所有音乐家（声乐、作曲和器乐），学员对现代音乐有相当的兴趣，本课程不限国籍和年龄。	- El curso está abierto a todo músico (cantantes, instrumentistas, compositores) interesado en la música actual - No hay restricción de nacionalidad ni de edad.
PERIOD	From the 26th of July till the 7th of August 2020* (depending on different courses); The arrival date in San Marino, one day before the beginning of the course; the departure date is one day after the end of course * if not otherwise agreed.	Dal 26 luglio al 7 agosto 2020* (a seconda dei diversi corsi); La data di arrivo a San Marino, un giorno prima dell'inizio del corso; la data di partenza è un giorno dopo la fine del corso * se non diversamente concordato.	С 26 июля по 7 августа 2020* (в зависимости от разных курсов). Дата приезда в Сан-Марино – за 1 день до начала курса; дата отъезда – спустя 1 день после окончания курса. * если не согласовано иначе.	2020年7月26号到8月7号*（根据不同的课程会有不同的开课时间）。抵达圣马力诺的日期为开课的前一天，离开圣马力诺为课程结束后的第一天。	- Del 26 de julio al 7 de agosto de 2020 *(en función de los diversos cursos); - La llegada a San Marino ha de ser un día antes del inicio del curso y la salida un día después del curso * a menos de que se acuerde otra cosa
EACH STUDENT WILL HAVE	- 6 daily individual lessons; - Chamber music and improvisation workshops held by the teachers of the courses; - NMP students, if indicated by teachers, can also be involved in concerts and / or productions outside the courses. Students involved in these activities can receive a benefit on the registration fee. - Discounts are not cumulative and in any case refunds and additional costs will be agreed in advance.	- 6 lezioni individuali giornaliere; - Laboratori di musica da camera e improvvisazione tenuti dai Docenti dei corsi; - Gli studenti NMP, se indicati dagli insegnanti, possono anche essere coinvolti in concerti e / o produzioni al di fuori dei corsi. Gli studenti coinvolti in queste attività possono ricevere uno sconto sulla quota di iscrizione. - Gli sconti non sono cumulativi e in ogni caso i rimborsi e costi aggiuntivi saranno concordati in anticipo	- 6 ежедневных индивидуальных занятий; - занятия в лаборатории камерной музыки и импровизации проводимые преподавателями курса; - студенты курса NMP, особо отмеченные преподавателями привлекаются к участию в концертах и постановках за рамками курса. В этом случае студенты могут получить льготу. - Льготы не суммируются, возвраты будут согласованы заранее.	一共有六堂课；内容包含室内乐工作坊和即兴演奏工作坊，上课内容会根据不同乐器的任课教师所准备的课纲来决定。新音乐计划的学员如被任课老师指派参与演出音乐会或担任行政方面的工作，此学员将会在有一个注册上的折扣。所有的折扣不能放在一起使用，在任何情况下所产生的费用请提前告知大会秘书处。	- Al menos 6 lecciones individuales diarias; - Talleres de música de cámara e improvisación impartidos por los profesores de los cursos; - Los estudiantes de NMP, si seleccionados por los profesores, pueden ser convocados a participar en conciertos y / o producciones ajenas al curso. Los estudiantes seleccionados en dichas actividades podrían recibir alguna ayuda económica para el pago de la inscripción al curso - Los descuentos no son acumulables, y en cualquier caso, los reembolsos y costos adicionales se acordarán por adelantado
REGISTRATION FEE	Including individual lessons and registration fee - € 475 individual course - € 375 individual fee for each member of ensemble (from 2 to more) - € 600 for students who want to attend 2 faculties simultaneously Benefit: - Scholarships of € 100 for individual course and 75 for each member of the group, for participation in NMP external concerts Early Bird: hospitality at favorable conditions for the first 25 registrations	Incluse lezioni individuali e quota di iscrizione - € 475 corso individuale - € 375 quota individuale per ogni membro dell'ensemble (da 2 a più) - € 600 per gli studenti che vogliono frequentare 2 facoltà contemporaneamente Benefit: - Borse di studio di € 100 per corso individuale e 75 per ogni membro del gruppo, per la partecipazione a concerti esterni NMP Early Bird: ospitalità a condizioni favorevoli per le prime 25 iscrizioni "	Включая индивидуальные занятия и регистрационный взнос: - € 475 – плата за индивидуального участника; - € 375 – плата за каждого участника ансамбля (от 2 человек и более); - € 600 – для студентов которые хотят посещать 2 специальности одновременно. Льготы: - стипендия € 100 для индивидуальных участников и € 75 для участников ансамблей если они задействованы в концертах выходящих за рамки курса NMP; Дополнительно более выгодные условия для первых 25 зарегистрировавшихся участников.	单独课程费用一共是475欧元。小组课程（两人以上），每个成员费用是375欧元。同时参加两个课程（单独和小组）费用是600欧元；以上三种费用都含课费和税。优惠：100欧元奖学金提供给参加单独课程且参加非新音乐计划内的音乐会之学员；75欧元奖学金提供给参加小组课程且参加非新音乐计划内的音乐会之学员。前25名注册的学员可以有住宿方面的优待。	Inclusive las lecciones individuales y la tasa de inscripción - € 475 el curso individual; - € 375 para cada miembro del ensemble (a partir de dos personas) - 600 € para estudiantes que quieran cursar dos facultades simultáneamente Ayudas: - Becas de 100 € por curso individual y 75 para cada miembro del grupo, si participan en los conciertos ajenos al NMP - Early Bird: hospitalidad a condiciones favorables para las primeras 25 inscripciones
ENROLLMENT PROCEDUR	- Every student must register with the online enrollment form. Please indicate in the online form the main course and the teacher with whom you wish to study - The Courses Secretary will give students confirmation of registration. Once confirmation is received, students will pay the registration fee. - Only after having received the payment of the registration fee is the student considered duly enrolled in the NMP courses	- Ogni studente deve registrarsi con il modulo di iscrizione online. Si prega di indicare nel modulo online il corso principale e l'insegnante con cui si desidera studiare - La segreteria dei corsi fornirà agli studenti la conferma della registrazione. Una volta ricevuta la conferma, gli studenti pagheranno la quota di iscrizione. - Solo dopo aver ricevuto il pagamento della quota di iscrizione lo studente è considerato regolarmente iscritto al corso NMP	- Каждый студент должен заполнить форму регистрации онлайн. Пожалуйста укажите в форме регистрации основной курс и преподавателя с которым Вы хотели бы заниматься. - Секретариат Курсов присылает студентам подтверждение регистрации После подтверждения регистрации студент оплачивает регистрационный взнос. - Только после подтверждения оплаты регистрационного взноса студент считается записанным на курс NMP.	每一位学员要先在网上注册，在填写相关信息时请标明要上哪一个大师班以及和那一位教授上课。再填写好网上信息后秘书处会发一封邮件给您，接着请您按照上面指示汇款。收到款项后您就直接是该班教授的学生了。	- Cada estudiante ha de inscribirse con el módulo de inscripción online. Se ruega que se indique en el módulo online la selección del curso y del maestro/a escogido. - La Secretaría de los cursos proporcionará la confirmación de la inscripción. Una vez recibida dicha confirmación, los estudiantes deberán pagar la tasa de inscripción. - Únicamente tras haber recibido el pago de dicha tasa se considerará al estudiante como admitido en el curso del NMP
DEADLINE	6th July 2020	6 luglio 2020	6 июля 2020	报名截止日期：2020年7月6号	6 de julio de 2020
LECTURES, CONCERT, PUBLIC PERFORMANCES	- All lessons are open to the public; - Lessons will be well distributed throughout the courses; - The lesson's schedule will be arranged basing on availability of the professors; - The public performances and concerts are considered an integral part of the didactic process, no compensation is provided for students-performers.	- Tutte le lezioni sono aperte al pubblico; - Le lezioni saranno ben distribuite durante i corsi; - Il programma della lezione sarà organizzato in base alla disponibilità dei professori; - Le esibizioni pubbliche e i concerti sono considerati parte integrante del processo didattico, non è previsto alcun compenso per studenti-artisti. "	- Все занятия открыты для свободных слушателей; - Занятия оптимально распределены в рамках курса; - Расписание занятий будет составлено в зависимости от занятости преподавателей; - Публичные выступления и концерты в рамках курса являются неотъемлемой частью учебного процесса, вознаграждение для студентов не предусмотрено.	每堂课都是开放旁听，所有的课程内容都会事先被秘书处安排好。课程内容会依照教授们的安排与指示和课程的需求来安排。在大师班期间所有的音乐会演出都是为了呈现这段时间所学，故演出不会给予任何费用。	- Todas las lecciones están abiertas al público; - Las lecciones estarán bien distribuidas a lo largo del curso; - El horario de las lecciones será determinado en base a la disponibilidad de los profesores; - Las demostraciones públicas y los conciertos son considerados como parte integrante del proceso didáctico, no está prevista ninguna compensación para los estudiantes-intérpretes.
VENUES	The courses, the concerts and other complementary activities will be held in different venues in the historic center of San Marino.	I corsi, i concerti e altre attività complementari si terranno in diverse sedi nel centro storico di San Marino.	Курсы, концерты и другие дополнительные мероприятия проводятся в разных местах исторического центра Сан-Марино.	所有的音乐会以及课程和活动因场地需求，故将会在圣马力诺古城举行。	Las lecciones, los conciertos y otras actividades complementarias tendrán lugar en distintas sedes pertenecientes al centro histórico de San Marino.
ATTENDANCE CERTIFICATE	All regular students (active participants) will receive a participation diploma.	Tutti gli studenti effettivi riceveranno un Diploma di partecipazione	Все студенты (кроме свободных слушателей) получают диплом участника.	所有的正式学员在大师班结束后将会受到结业证书。	Todos los estudiantes activos recibirán un Diploma acreditativo de su participación.
ACCOMMODATION FOOD	- A large network of hotels / B&B / restaurants with special prices will be available for students of our courses. - Information and assistance can be requested from the secretariat of the courses	- Una vasta rete di hotel / B&B / ristoranti con prezzi speciali sarà disponibile per gli studenti dei nostri corsi. - Informazioni e assistenza possono essere richieste alla segreteria dei corsi	- Обширная сеть отелей / B&B / ресторанов со специальными ценами будут доступны для участников курсов. - Необходимую информацию можно запросить в секретариате курсов.	课程期间圣马力诺部分酒店和餐馆都会有一些折扣给大师班的学员。任何相关的信息和帮助可以询问秘书处。	- Una extensa variedad de hoteles/B&B/restaurantes con precios especiales estarán disponibles para los estudiantes de nuestros cursos. - Puede solicitar más información a la Secretaría de nuestros cursos .
OBSERVANCE OF THE REGULATION	- The participants are personally responsible for any damage they may cause to public or private property, to persons or things, and for any injury or illness they may suffer during or outside the class or during the practice time. - The registration to the course includes the acceptance of this regulation. - Any claim must refer to the text in Italian. - Place of jurisdiction is San Marino.	- I partecipanti sono personalmente responsabili di eventuali danni che possono causare a proprietà pubbliche o private, a persone o cose, e di eventuali lesioni o malattie che possono subire durante o fuori dalla classe o durante il tempo di pratica. - La registrazione al corso comprende l'accettazione del presente regolamento. - Qualsiasi reclamo deve fare riferimento al testo in italiano. - Foro competente è San Marino.	- Участники курсов несут ответственность за любой вред, причиненный общественному или личному имуществу, людям или предметам также за возможные травмы или болезни которым они могут подвергнуться на занятиях или после них, или во время практики. - Регистрация на курс подтверждает принятие данного Положения. - Рекламации должны ссылаться на итальянский текст. - Место решения юридических споров – республика Сан-Марино.	在课程期间如有损坏任何物品，不管是公用或是私用，请自行赔偿；如因生病，受伤…等情形而不能如期完成课程请自行负责。注册课程时请仔细阅读规范，如有问题请洽秘书处，注册后等同您接受我方所有规范，并且规范内的条款以意大利语为主。在大师班期间，秘书处所拍摄的照片所有权皆属圣马力诺大师班。	- Los participantes se hacen totalmente responsables de cualquier daño eventual que causen a la propiedad pública o privada, a personas u objetos, y cualquier enfermedad o lesión que puedan padecer durante o fuera de las lecciones o el tiempo de práctica. - El registro al curso implica la aceptación del reglamento presente. - Cualquier reclamación ha de hacerse bajo la referencia del reglamento en italiano. - La jurisdicción competente es San Marino.